

Intaia scrisoare a lui Petru

(traducere O. Baban, 16.03.2021)

Prima epistolă a lui Petru

Salutări

1 Petru, apostol al lui Isus Hristos, către cei aleși care locuiesc ca străini împrăștiați în regiunile Pont, Galatia, Capadocia, Asia și Bitinia, ² fiind aleși după preștiința lui Dumnezeu Tatăl, prin sfințirea făcută de Duhul, ca să fiți ascultători și să fiți stropiți și curățiți prin sângele lui Isus Hristos. Har vouă și pace din belșug!

Nădejdea cea vie

³ Binecuvântat fie Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos care, în marea Lui îndurare, ne-a născut din nou, prin învierea din morți a lui Isus Hristos, pentru nădejdea cea vie, ⁴ adică pentru moștenirea care nu se strică, nu se pătează și nu se ofilește, păstrată în ceruri pentru voi, ⁵ care sunteți păziți prin puterea lui Dumnezeu prin credință, pentru mântuirea gata să fie descoperită în timpul de pe urmă. ⁶ În acestea voi vă bucurați chiar dacă acum, pentru puțin timp, trebuie să fiți întristați prin diferite încercări, ⁷ astfel încât, curățirea credinței voastre, cu mult mai prețioasă decât aurul pieritor care este curățit și el prin foc, să aducă

laudă, slavă și cinste la venirea lui Isus Hristos. ⁸ Pe El, deși nu L-ați văzut, Îl iubiți, și credeți în El, deși acum nu-L vedeți, și vă bucurați cu o bucurie negrăită și glorioasă, ⁹ primind ceea ce este ținta credinței voastre, mântuirea sufletelor voastre.

¹⁰ Despre această mântuire se întrebau și cercetau profeții care au profețit despre harul ce urma să vă fie dat. ¹¹ Ei căutau să afle timpul și împrejurările pe care li le arăta Duhul lui Hristos din ei, când le mărturisea mai dinainte despre suferința lui Hristos și despre slava care avea să vină după aceea. ¹² Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși, ci pentru slujirea voastră erau cele ce v-au fost vestite acum de cei ce v-au adus Evanghelia prin Duhul Sfânt^a trimis din cer, lucruri pe care și îngerii doresc să le înțeleagă.

Chemare la o viață sfântă

¹³ De aceea, pregătiți-vă mintea de lucru^b și fiți treji, și încredeți-vă pe deplin în harul care vă va fi adus la venirea lui Isus Hristos. ¹⁴ Ca niște copii ascultători, nu urmați poftele de altădată, când erați în neștiință,

aLit.: „în Duhul Sfânt”

b1.13 Lit.: „încingeți-vă coapsele minții”.

¹⁵ ci, după cum Cel ce v-a chemat este sfânt, fiți și voi sfinți în toată purtarea voastră, ¹⁶ fiindcă este scris: „Fiți sfinți, căci Eu sunt sfânt!” ¹⁷ Iar dacă-l numiți „Tată” pe Acela care, fără favoruri, judecă pe fiecare după fapta lui, purtați-vă cu teamă de Dumnezeu în timpul călătoriei voastre în lume ca străini. ¹⁸ Voi știți că nu cu lucruri ce pier, cu argint sau cu aur, ați fost răscumpărați din traiul vostru deșert, moștenit de la părinți, ¹⁹ ci cu sângele scump al lui Hristos, „mielul fără pată și fără cusur”, ²⁰ cel care a fost cunoscut înainte de întemeierea lumii și a fost arătat în timpurile de pe urmă pentru voi, ²¹ cei ce prin El credeți în Dumnezeu, care L-a înviat din morți și I-a dat slavă ca să vă puneți credința și nădejdea voastră în Dumnezeu.

²² Ca unii care v-ați curățit sufletele prin ascultarea adevărului ce duce la dragoste frățească sinceră, iubiți-vă stăruitor unii pe alții, cu o inimă curată, ²³ fiindcă ați fost născuți din nou, nu dintr-o sămânță pieritoare, ci dintr-una nepieritoare, prin cuvântul cel viu și nepieritor al lui Dumnezeu, ²⁴ fiindcă:

orice faptură este ca iarba și toată slava ei ca floarea ierbii: iarba se usucă și floarea cade ²⁵ dar cuvântul Domnului rămâne veșnic^d.

c1.18 Lit.: „putrezesc”.

d1.25 Lit.: „în veac”.

Și acesta este cuvântul care v-a fost vestit.

Piatra cea vie și poporul lui Dumnezeu

2 Părăsiți, așadar, orice formă de răutate și orice înșelăciune, ipocrizia, invidia și orice bârfă, ² și doriți laptele duhovnicesc cel adevărat ca niște noi-născuți pentru ca prin el să creșteți spre mântuire, ³ dacă „ați gustat și ați văzut cât de bun este Domnul”. ⁴ Apropiați-vă de El, Piatra cea vie, respinsă de oameni, dar aleasă și prețioasă înaintea lui Dumnezeu ⁵ și lăsați-vă zidiți ca niște pietre vii într-o casă duhovnicească, ca să fiți o preoție sfântă care aduce jertfe duhovnicești, bine primite de Dumnezeu, prin Isus Hristos, ⁶ fiindcă Scriptura zice:

Iată, pun în Sion o piatră
piatra din capul unghiului, aleasă,
prețioasă

Și cine se încrede în ea,
nicidecum nu se va rușina.

⁷ Astfel, ea este onoarea voastră, a celor ce credeți, dar pentru cei ce nu cred, ea este:

piatra respinsă de meșteri,
dar ajunsă în capul unghiului.

⁸ și le este

o piatră de poticnire
și o stâncă de cădere.

Se împiedică de ea cei ce nu primesc Cuvântul și la aceasta au fost sortiți.

⁹ Voi însă sunteți „o seminție aleasă, o preoție împărătească, un neam sfânt, un popor adunat de Dumnezeu ca să vestească faptele mărețe” ale Celui ce v-a chemat din întuneric la lumina sa minunată.

¹⁰ Voi, care altădată nu erați un popor, acum sunteți poporul lui Dumnezeu; voi care nu primiserăți îndurare, acum ați primit îndurare.

Viața creștinilor în lume

¹¹ Preaiubiților, ca pe niște străini călători și exilați în lume, vă îndemn să vă feriți de poftele trupești, care se luptă cu sufletul. ¹² Să aveți o purtare frumoasă în mijlocul neamurilor păgâne, pentru ca, văzând faptele voastre bune, ei, care vă acuză ca pe niște răufăcători, să-i dea slavă^e lui Dumnezeu în Ziua venirii Lui.

¹³ Supuneți-vă tuturor instituțiilor societății^f, de dragul Domnului: atât împăratului ca suveran, ¹⁴ cât și guvernatorilor, pentru că ei sunt trimișii lui ca să-i pedepsească pe răufăcători și să-i laude pe cei ce fac binele. ¹⁵ Aceasta este voia lui Dumnezeu ca, prin facerea binelui, să aducem la tăcere ignoranța oamenilor nepricepuți, ¹⁶ fiind niște oameni liberi, care însă nu fac din libertate o umbrelă pentru răutate, ci, trăiesc ca niște robi ai lui

e2.12 Adică, să-i dea dreptate în Ziua venirii lui Isus, în Ziua judecății.
f2.13 Lit.: „omenesti”.

Dumnezeu. ¹⁷ Respectați-i pe toți, iubiți-i pe frați, temeți-vă de Dumnezeu și onorați-l pe împărat!

Exemplul lui Hristos

¹⁸ Slujitorilor, supuneți-vă stăpânilor voștri cu tot respectul^g, nu numai celor buni și cumsecade, chiar și celor dificili, ¹⁹ fiindcă este un har, dacă cineva, din cauza credinței în Dumnezeu^h, rabdă suferința și pătimește pe nedrept. ²⁰ De fapt, ce laudă este dacă răbdați pedeapsa pentru că ați făcut ceva rău? Dar dacă răbdați și pătimiți pentru că ați făcut binele, atunci este un har de la Dumnezeu. ²¹ Căci la aceasta ați și fost chemați, fiindcă și Hristos a pătimit pentru voi și v-a lăsat un modelⁱ ca să călcați pe urmele Lui^j.

²² El n-a făcut păcat și în gura Lui nu s-a aflat înșelăciune, ²³ batjocorit fiind, nu a întors batjocura, pătimind, nu a amenințat, ci a lăsat totul în seama Celui ce judecă drept. ²⁴ El Însuși a purtat păcatele noastre în trupul Lui, pe lemn, pentru ca noi, fiind morți față de păcate, să trăim pentru dreptate. „Prin rănilor Lui ați fost vindecați” ²⁵ fiindcă erați „ca niște oi rătăcite”,

g2.18 Lit.: „toată teama”.

h2.19 Lit.: „conștiinței sale pentru Dumnezeu”.

i2.21 Sau: „tipar”; „exemplu”; „o urmă”.

j2.21 Sau: „v-a lăsat tiparul urmei sale, ca să călcați după pașii lui.”

dar acum ați fost aduși înapoi la Păstorul și Conducătorul^k sufletelor voastre.

Familia creștină

3 În același fel și voi, soțiiilor, fiți supuse bărbaților voștri, așa încât, chiar dacă unii nu vor să asculte de cuvânt, să fie câștigați fără cuvânt, prin purtarea soțiilor lor,² văzându-vă viața voastră trăită cu temere și curăție.³ care nu este viața cea dinafară, împodobită cu aranjări și împletituri de păr pretențioase, cu bijuterii de aur sau cu haine de lux,⁴ ci aceea dinlăuntru – adică viața inimii, cu frumusețea de neofilit a unui duh blând și liniștit, care are mare preț înaintea lui Dumnezeu.⁵ Așa se împodobeau femeile sfinte de altădată și își puneau nădejdea în Dumnezeu, fiind supuse bărbaților lor,⁶ cum l-a ascultat și Sara pe Avraam, numindu-l „domnul meu”. Voi v-ați făcut fiicele ei, când perseverați în facerea binelui fără să vă temeți de vreo tulburare *din partea altora*.

⁷ Și tot așa și voi, bărbaților, trăiți împreună cu soțiile voastre cu înțelepciune, căci ele sunt ca un vas mai delicat; cinstiți-le ca pe unele care moștenesc împreună cu voi

harul vieții, ca să nu vă fie împiedicate rugăciunile.

Sfaturi și îndemnuri

⁸ Gândiți spre același țel, în unitate, simțiți unii cu alții, fiți prieteni, fiți miloși unii cu alții și smeriți;⁹ nu răspundeți la rău cu rău, nici cu jignire la jigniri, ci, dimpotrivă, binecuvântați, pentru că la aceasta ați fost chemați, să moșteniți binecuvântarea.^m ¹⁰ Pentru că:
 cine vrea viața și o iubește
 și vrea să vadă zile bune,
 să-și oprească limba de la rău
 și buzele de la vorbirea înșelătoare,
¹¹ să se abată de la rău și să facă binele,
 să caute pacea, să alerge după ea,
¹² fiindcă ochii Domnului sunt peste cei drepti,
 și urechile Lui iau aminte la rugăciunea lor,
 dar fața Domnului este împotriva celor ce fac răul.

Creștinii în fața persecuțiilor

¹³ Și cine va dori să vă facă rău, dacă voi sunteți gata mereu să facețiⁿ binele? ¹⁴ Iar dacă suferiți pentru dreptate, ferece de voi! Nu vă temeți și nu vă tulburați de teama lor,¹⁵ ci sfințiți-L în inimile voastre pe Hristos ca Domn și fiți întotdeauna gata să vă apărați credința față de oricine vă cere să explicați nădejdea

k2.25 Lit.: „episcopul”.

l3.7 Lit.: „locuiți împreună, în aceeași casă”.

m3.9 Lit.: „Să moșteniți binecuvântarea”.

n3.13 Lit.: „plini de zel”.

care se vede în voi. ¹⁶ Răspundeți-le cu blândețe și cu grijă,^o cu o conștiință curată, așa încât tocmai în ceea ce sunteți vorbiți de rău, să fie rușinați, ei cei care vă defăimează purtarea voastră bună în Hristos. ¹⁷ Fiindcă este mai bine să pătimiți pentru că ați făcut binele, dacă așa este voia lui Dumnezeu, decât pentru că ați făcut răul. ¹⁸ Căci și Hristos a pătit o singură dată pentru păcate, El, cel Drept pentru cei nedreți, ca să vă aducă la Dumnezeu, fiind omorât în trup, dar fiind înviat în Duhul. ¹⁹ În Duhul El a mers și a vestit și duhurilor întemnițate, ²⁰ care n-au ascultat pe vremuri, când răbdarea lui Dumnezeu era în așteptare, în zilele lui Noe, când se construia arca^p în care au fost salvate din apă numai opt suflete. ²¹ Acest simbol^q al botezului, vă salvează și pe voi acum, prin învierea lui Hristos, adică nu spălarea de murdăria trupului, ci răspunsul dat lui Dumnezeu de o conștiință curată. ²² Hristos este la dreapta lui Dumnezeu, acum, de când S-a înălțat, fiindu-i supuși îngerii, stăpânirile și puterile.

O viață nouă

4 Așadar, întrucât Hristos a pătit în trup, înarmați-vă și

voi cu aceeași atitudine^r, fiindcă acela care pătimește în trup a încheiat-o cu păcatul, ² și nu mai trăiește în poftele oamenilor, ci după voința lui Dumnezeu, în tot restul vieții sale pământești. ³ Destul că în trecut ați lucrat după voia păgânilor, trăind în destrăbălări, în poftă, în potop de vin, în chefuri, în beții și în idolatrii nelegiuite! ⁴ De aceea, ei se miră că nu veniți^t cu ei în depravarea lor deșănțată și vă batjocoresc; ⁵ dar vor da socoteală Celui care este gata să judece și viii și pe morții. ⁶ Căci pentru aceasta a și fost vestită Evanghelia și morților, pentru ca, după ce au fost judecați ca oameni în trup, să trăiască după Dumnezeu, prin Duhul.

⁷ Sfârșitul tuturor s-a apropiat. Fiți, așadar, înțelepți și fiți treji, gata de rugăciune. ⁸ Înainte de toate, să aveți o dragoste fierbinte unii pentru alții, pentru că dragostea acoperă foarte multe păcate. ⁹ Fiți bune gazde unii pentru alții, fără plângeri, ¹⁰ slujiți-vă unii pe alții, fiecare după darul pe care l-a primit, ca niște buni administratori ai harului de multe feluri al lui Dumnezeu. ¹¹ Când vorbește cineva, să vorbească așa ca din cuvintele lui Dumnezeu; când

o3.16 Lit.: „temere”.

p3.20 Lit.: „chivot”.

q3.21 Lit.: „antitip”, adică „prefigurare”, „schemă”, „tipar”.

r4.1 Lit.: „luați armura aceleiași gândiri”.

s4.2 Lit.: „în trup”.

t4.4 Lit.: „nu participați”.

u4.11 Lit.: „ca pe cuvintele lui

slujește cineva, să slujească așa ca prin puterea lui Dumnezeu^v, ca în toate Dumnezeu să fie slăvit, prin Isus Hristos, a lui să fie slava și puterea în vecii vecilor. Amin!

Bucuria în persecuții

¹² Preaiubiților, să nu vă mirați de focul încercării venite peste voi, ca de ceva abătut pe neașteptate asupra voastră, ¹³ ci, bucurați-vă că sunteți părtași la patimile lui Hristos, așa încât să vă bucurați, tot așa, fericiți, la arătarea slavei Lui.

¹⁴ Dacă sunteți batjocoriți pentru numele lui Hristos, ferice de voi, fiindcă Duhul slavei și al lui Dumnezeu se odihnește peste voi.^w

¹⁵ Nimeni dintre voi însă să nu sufere ca ucigaș, ori hoț, ori răufăcător, sau ca unul care se amestecă în treburile altora, ¹⁶ iar dacă suferă cineva pentru că este creștin, să nu îi fie rușine, ci să îl slăvească pe Dumnezeu pentru acest nume. ¹⁷ Căci a sosit timpul ca judecata să înceapă cu cei din casa lui Dumnezeu; iar dacă începe cu noi, atunci care va fi sfârșitul celor ce nu ascultă de Evanghelia lui Dumnezeu? ¹⁸ Și atunci:

Dumnezeu”, pentru că sunt cuvintele lui Dumnezeu.

v4.11 Lit.: „așa cum se face prin puterea primită de la Dumnezeu”.
wUnele manuscrise adaugă: „acest nume este hulit de ei iar de voi este slăvit”.

dacă omul drept cu greu va fi mântuit, ce se va alege de omul nelegiuit și păcătos?^v

¹⁹ Din această cauză, acei ce suferă după voia lui Dumnezeu să-și încredințeze sufletele Creatorului cel credincios, și să persevereze în facerea binelui.

Îndatoririle în comunitate

5 Pe conducătorii^v voștri eu așa îi sfătuiesc, ca unul care sunt și eu prezbiter împreună cu ei și martor al patimilor lui Hristos, precum și părtaș al slavei ce va fi arătată în viitor. ² Păstoriți turma lui Dumnezeu care este dată în grija voastră nu din obligație, ci de bunăvoie, așa cum vrea Dumnezeu; nu pentru un câștig strâmb, ci cu dăruire; ³ nu ca și cum ați domni peste o moștenire, ci dându-vă exemple pentru turmă. ⁴ Iar când Se va arăta Mai-Marele Păstorilor veți primi cununa nepieritoare a gloriei.

⁵ La fel și voi, tinerilor, supuneți-vă celor mai în vârstă^z, și toți, unii față de alții, să vă îmbrăcați cu smerenie fiindcă:

Dumnezeu stă împotriva celor mândri, dar celor smeriți le dă har.

⁶ Smeriți-vă, dar, sub mâna tare a lui Dumnezeu, pentru ca, la vremea

x4.18 Lit.: „cel nelegiuit și cel păcătos cum vor sta?”

y5.1 Lit.: „prezbiteri”.

z5.5 Sau: „prezbiterilor”.

intervenției sale, El să vă înalțe.

⁷ Puneți-vă toate grijurile voastre în brațele Lui, fiindcă El se îngrijește de voi. ⁸ Fiți treji la minte și vegheați! Vrajmașul vostru, Diavolul, vă dă târcoale ca un leu care răcnește și caută pe cine să înghită, ⁹ dar voi să vă împotriviți lui, puternici în credință, știind că și frații voștri din lumea întreagă trec prin același fel de suferințe. ¹⁰ Iar Dumnezeuul oricărui har, care v-a chemat la veșnica Lui glorie în Hristos Isus, după ce veți fi pătimit puțin timp vă va desăvârși, vă va întări, vă va da putere, vă va face de neclintit. ¹¹ A Lui să fie stăpânirea în veci! Amin!

Salutări

¹² V-am scris pe scurt prin Silvan, fratele credincios - așa cum îl prezint eu altora, încurajându-vă și mărturisind că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu și să stați tari în el. ¹³ Vă salută de aici din Babilon^{aa} – Biserica aleasă împreună cu voi – precum și Marcu, fiul meu.

¹⁴ Îmbrățișați-vă unii pe alții cu sărutarea iubirii. Pace vouă, tuturor celor care sunteți în Hristos!

^{aa} Babilon este un nume simbolic pentru cetatea Romei.